

**Hassaniya Arabic transcript:**

س: شنهيا أنواع الامراض ألي منتشر ياسر في المخيم و خاصة علي أنه المخيمات في الحمادة و كذا؟ ممكن فيه أمراض معينة منتشرة في السكان؟  
إمرأة: آآآ فيها أمراض، ما نقد أنقول لك عنه ألا مرض، أمراض متعددة منبنيها نقص المناعة، الضعف و أنيميا متواجدة ياسرة و هذا نظرا لسوء التغذية و آآآ أمراض جلدية كذلك نظرا تقريبا أنقولو نحنا عنها من أشعة الشمس ألي تفوق اللازم مثلا أمراض جلدية تطرى أعلي الانسان مثل حساسية ولا أبرص ولا أي شئ و آآآ عندها مرض بو حيمرون تقريبا سنويا، ايجي سنويا و مرض آآآ خلفت ألي منتشر ياسر بين التركة نظرا لعبهم و جماعتهم في أبلاصة، ينتقل مبيئاتهم و أملي عندنا أمراض المعيدة نظرا للمواد الثقيلة مثلا كيف الحبوب و ذا ياسر من الناس ما تتوقف معه و مرض رمد العينين، اتقيد أتعود من الريح ولا أشعة الشمس الزائدة و حتي أملي فيه مرض منتشر بين الصحراويين هو مرض كانثر، فيكنا من ياسر... و أمراض ياسرة و نقص الوزن عند الاطفال، مثلا تجبر طفل عندو عام و أثنين و هو ما فات عاد يمشي ولا فات عاد يتكلم ولا فات عاد... هذا أكيد راجع لنقص المناعة و الضعف ألي يتلقها الطفل من نقص الوزن و نقص، هذا كامل راجع لسوء التغذية الي جابرها الطفل الصحراوي.

**English translation:**

**S:** What are the types of diseases that are wide-spread in the camps, especially since the camps, of course, are in the *Hamada*<sup>1</sup>? Are there specific diseases that are common amongst people?

**Woman:** Aaa... There are diseases... I can't tell you there is just one disease; there are many diseases among which... aaa... there is immunodeficiency and... aaa... there are many cases of anemia, and this is due to the poor food conditions. And... aaa... there are also skin-related diseases due to... aaa... we can say that it is due to sun rays that are higher than necessary. For example, the skin-related diseases like allergies or albinism or anything of that sort. And... aaa... we also have smallpox, which happens approximately every year... it comes every year. And... aaa... chickenpox, which spreads quickly amongst children because they play together and spend time together, which makes it easy for it to spread between them. And... aaa... we also have stomach-related diseases due to... aaa... to the heavy foods like beans which some people are not used to. And we also have eye-related allergies, which could be due to sandstorms or high sun rays... and... aaa... There are even... aaa... – this is a disease that is spreading more than ever before – which is cancer. May God protect us against it... and... aaa... many more diseases. There are also children who are underweight. For example, you can find a child who has one or two years... aaa... and still he does not walk or talk or... this is obviously due to immunodeficiency caused by being underweight and... and all of this is due to the poor food conditions that the Saharawi child experiences.

---

<sup>1</sup> *Hamada*: The desert region in southern Algeria where the Saharawi refugee camps are located. It is basically a barren land, covered not with sand but with small rocks and hard plateaus.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2006-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated